

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

(Side 59 til 70)

4. kapitel, "Vi fritænkere", er i sandhed en bemærkelsesværdig tekst. Blot fire år før den ledende forfatter, Bill W, skrev dette kapitel, var han en agnostiker. Alligevel er han i stand til at udtrykke den dybe forståelse, som en håbløs, agnostisk alkoholiker kan få for åndelighed, efterhånden som vi studerer og praktiserer indholdet af denne bog.

Kapitlet begynder med en af de vigtigste oplysninger i denne bog. I dette kapitel lærer vi sandheden om den dødelige sygdom – alkoholisme. Forfatterne giver os derefter en test, som - hvis den bliver besvaret ærligt - vil fortælle os, om vi virkelig har behov for det, som programmet kan tilbyde. Når han har hjulpet os til at afgøre, om vi er alkoholikere af den håbløse type, gentager teksten vores problem og derefter det sande svar – en Højere Magt, *sådan som vi opfatter Ham*, som vil løse alle vore problemer.

Efter at dette løfte er givet, begynder Bogen at fjerne nogle af vores protester, fjerne noget af vores modstand, stille spørgsmål til vores ufornuft, åbne døren for villigheden til at udforske mulighederne, som bliver lovet i dette program. Det fortæller, hvor de fleste af os befinder sig, som følge af at have forsøgt at iscenesætte alting selv.

Vi får derefter at vide, at vi alle har de nødvendige elementer til at få et godt forhold til vores Skaber. At vi har tilbedt noget eller nogen, elsket noget eller nogen, og at vi lever vores liv på tro og meget lidt andet.

Og så får vi at vide, at vi ikke behøver at lede langt efter vores Højere Magt. Gud vidste, at vi ikke ville vide, hvor vi skulle søge ham, så han placerede sig dybt indeni enhver af os. Vi behøver kun at lære at følge de klare retningslinjer i denne bog for at finde ud af, om det forholder sig sådan med os.

(Side 59)

- (A) 1. Hvad har vi lært i "Lægens synspunkt", "Bills historie", "Der findes en løsning" og "Mere om alkoholisme"?

I de foregående kapitler har I lært noget om alkoholisme.

In the preceding chapters you have learned something of alcoholism.

2. Hvad ønsker vi at gøre klart?

Vi håber, vi har gjort det tydelig, hvad der er forskellen mellem en alkoholiker og en ikke-alkoholiker.

We hope we have made clear the distinction between the alcoholic and the non-alcoholic.

**Kommentar: Nu følger to spørgsmål som en slags test, der kan afgøre graden af din alkoholisme.**

- 3-a. Hvordan kan du konstatere, om du ikke kan klare dit eget liv?

Hvis du opdager, at du ikke kan holde helt op, når du virkelig ønsker det, if, when you honestly want to, you find you cannot quit entirely,

- 3-b. Hvordan kan du finde ud af, om du er magtesløs overfor alkohol?

eller du finder ud af, du ikke har helt kontrol over den mængde, du drikker, or if when drinking, you have little control over the amount you take,

**Kommentar: Er det første trin i omvendt rækkefølge?**

- 3-c. Hvis du ikke kan holde helt op eller mangler kontrol over mængden du drikker, hvad er du så?

så er du sandsynligvis alkoholiker.

you are probably alcoholic.

4. Hvad er den eneste kendte løsning på alkoholisme?

Hvis det er tilfældet, lider du måske af en sygdom, som kun kan overvindes af en åndelig oplevelse.

If that be the case, you may be suffering from an illness which only a spiritual experience will conquer.

**Kommentar: Ligner det andet trin? Hvis den eneste løsning på alkoholisme er en åndelig oplevelse, hvorfor siger AA'ere så til nykommeren, at han skal "lade være med at drikke og gå til møder"? Opfordr nykommeren til at stille spørgsmålet: "Hvis en åndelig oplevelse er den eneste kendte løsning, hvor mange møder skal jeg så gå til for at blive helbredt?"**

- (A) 5-a. Er det et problem for en ateist eller en fritænker?

For den, der føler, at han er ateist eller agnostiker, kan en sådan oplevelse virke umulig,

To one who feels he is an atheist or agnostic such an experience seems impossible,

- 5-b. Hvad sker der, hvis han ikke accepterer vores løsning?

men hvis han fortsætter som hidtil, fører det til en katastrofe,

but to continue as he is means disaster,

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

5-c. Især hvis han er hvilken type alkoholiker?  
især hvis han er en af de håbløse alkoholikere.  
especially if he is an alcoholic of the hopeless variety.

6-a. Er alternativet let?  
Det er ikke noget nemt alternativ at stå overfor:

6-b. Hvis du er magtesløs overfor alkohol og ikke kan kontrollere beslutningen om ikke at drikke igen, hvad er så din skæbne?  
På den ene side at være dømt til en alkoholisk død  
To be doomed to an alcoholic death

**Kommentar: Er det skæbnen for dem, der stopper ved første trin?**

6-c. Og hvad er det andet alternativ?  
og på den anden at leve på et åndeligt grundlag.  
or to live on spiritual basis are not always easy alternatives to face.

**Kommentar: Er det "at leve på et åndeligt grundlag" essensen af andet trin?**

(A) 7. Når vi indser sandheden, er det så svært at håbe på, at der måske er en højere magt?

Men så svært er det heller ikke.  
But it isn't so difficult.

8. Hvor mange af de første hundred var ateister eller fritænkere?  
Da fællesskabet var nyt, var omtrent halvdelen af medlemmerne af denne type.  
About half our original fellowship were of exactly that type.

9-a. Hvad forsøgte nogle af os at gøre?  
I begyndelsen forsøgte nogle af os at undgå emnet  
At first some of us tried to avoid the issue,

9-b. Hvad håbede vi?  
i det forfængelige håb, at vi ikke var "rigtige" alkoholikere.  
hoping against hope we were not true alcoholics.

10. Hvad blev vi nødt til at gøre til sidst?  
Men hen ad vejen var vi nødt til at se i øjnene, at vi måtte finde et åndeligt grundlag i tilværelsen – eller gå til grunde.  
But after a while we had to face the fact that we must find a spiritual basis of life - or else.

11. Er det muligt, at det også passer på dig?  
Måske sker det i dit tilfælde.  
Perhaps it is going to be that way with you.

12. Hvorfor behøver du ikke tabe modet? (2 sætninger)  
Men op med humøret! Omkring halvdelen af os havde egentlig været overbevist om, at vi var ateister eller agnostikere.  
But cheer up, something like half of us thought we were atheists or agnostics.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

13. Hvad viser vores erfaring for ateisten eller fritænkeren?

Vores erfaring viser, at du ikke behøver at være urolig.

Our experience shows that you need not be disconcerted.

(A) 14. Kunne en god moral eller en sund livsfilosofi redde alkoholikeren?

Hvis blot moralske normer eller en bedre livsfilosofi var tilstrækkeligt til at overvinde alkoholisme, ville mange af os være kommet sig for længst.

If a mere code of morals or a better philosophy of life were sufficient to overcome alcoholism, many of us would have recovered long ago.

15. Hvad opdagede vi?

Men vi opdagede, at den slags moral eller filosofi ikke kunne redde os, lige meget hvor meget vi forsøgte.

But we found that such codes and philosophies did not save us, no matter how much we tried.

16. Hvad er ikke til stede, selvom vi har den bedste moral og filosofi?

Vi kunne ønske, at vi havde en moral, og vi kunne ønske at blive trøstet af filosofien, ja, faktisk kunne vi ønske dette med al vores viljestyrke, men vi havde ikke den styrke, der skulle til.

We could wish to be moral, we could wish to be philosophically comforted, in fact, we could will these things with all our might, but the needed power wasn't there.

---

(Side 60)

1. Kan vi klare os med viljestyrke alene?

Vore menneskelige hjælpekilder, som viljen dirigerede, var ikke tilstrækkelige – de svigtede os aldeles.

Our human resources, as marshalled by the will, were not sufficient; they failed utterly.

(A) 2. Hvad er mangel på styrke?

Det var mangel på styrke, der var vores problem.

Lack of power, that was our dilemma.

3. Hvad er vi tvunget til?

Vi var nødt til at finde en Magt, ved hjælp af hvilken vi kunne leve.

We had to find a power by which we could live,

4. Hvad må det være? (2 sætninger)

Og det måtte være *en Magt større end os selv*. Naturligvis.

and it had to be a *Power greater than ourselves*. Obviously.

5. Hvis det er det, der skal til for at overleve, hvad er så spørgsmålet?

Men hvor og hvordan skulle vi finde denne Magt?

But where and how were we to find this Power?

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

(A) 6. Hvor finder vi svaret på det vigtige spørgsmål?

Det er netop det, denne bog handler om.

Well, that's exactly what this book is about.

7-a. Hvad er dens hovedmotiv?

Det vigtigste mål med den er at gøre det muligt for dig at finde en magt, større end dig selv,

Its main object is to enable you to find a Power greater than yourself

7-b. Hvad kan denne Magt gøre?

som kan løse dit problem.

which will solve your problem.

**Kommentar: Bemærk, løftet er ikke "vil vise os hvordan", "hjælpe os", "gøre os i stand til" eller lignende; løftet er, at en Magt større end os selv "KAN (VIL) løse vort problem."**

**Hvilket problem? ALLE vores problemer kan løses efterhånden som vi vokser i forståelsen og virkningen ved at praktisere vores program.**

8. Hvad er denne bog skrevet som?

Det vil sige, at vi har skrevet en bog, som vi tror på er åndelig såvel som moralsk.

That means we have written a book which we believe to be spiritual as well as moral.

**Kommentar: Ordet "moralisk" i denne bog betyder "sandfærdig, ærlig".**

9. Hvem skal vi til at snakke om?

Og det betyder naturligvis, at vi kommer til at tale om Gud.

And it means, of course, that we are going to talk about God.

10. Hvem vil have problemer med dette emne?

Her får agnostikerne problemer.

Here difficulty arises with agnostics.

11. Hvad vil give nykommeren håb?

Når vi taler med en nykommer, oplever vi igen og igen, hvordan håbet vokser, efterhånden som vi taler om hans alkoholiske problem og forklarer, hvad fællesskabet går ud på.

Many times we talk to a new man and watch his hope rise as we discuss his alcoholic problems and explain our fellowship.

12-a. Hvad vil få hans håb til at blegne?

Men han bliver lang i ansigtet, når vi begynder at tale om åndelige begreber,

But his face falls when we speak of spiritual matters,

12-b. Hvorfor vil dette emne gøre ham urolig?

og især når vi bruger ordet Gud, for vi tager hul på et emne, som han troede, at han behændigt havde undgået eller fuldstændigt havde kunnet ignorere.

especially when we mention God, for we have re-opened a subject which our man thought he had neatly evaded or entirely ignored.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

(A) 13. Forstår vi det?

Vi ved godt, hvordan han har det.

We know how he feels.

14. Hvad har vi selv kendt til? (2 sætninger)

Hans ærlige tvivl og fordomme kender vi fra os selv. Nogle af os havde en voldsom aversion mod religion.

We have shared his honest doubt and prejudice. Some of us have been violently anti-religious.

15. Hvad gør ordet "Gud" ved andre?

For andre fremkaldte ordet "Gud" et bestemt billede, som nogen havde forsøgt at indprente i dem i barndommen.

To others, the word "God" brought up a particular idea of Him with which someone had tried to impress them during childhood.

16. Hvorfor afviste vi dette specielle begreb?

Måske afviste vi netop dette billede, fordi vi ikke syntes, at det var tilstrækkeligt.

Perhaps we rejected this particular conception because it seemed inadequate.

17. Da vi havde afvist disse idéer, hvad forestillede vi os så?

Med denne afvisning forestillede vi os, at vi helt havde opgivet tanken om Gud.

With that rejection we imagined we had abandoned the God idea entirely.

18. Hvad var det, som generede os?

Vi blev generet af tanken om, at tro på og afhængighed af en magt, der står langt over os selv, på en eller anden måde er et svaghedstegn – at man ikke tør se virkeligheden i øjnene.

We were bothered with the thought that faith and dependence upon a Power beyond ourselves was somewhat weak, even cowardly.

19. Hvad gav os grund til at mene dette?

Vi så med dyb mistro på denne stridende verden, dens uforklarlige katastrofer og dens teologiske systemer, der bekæmpede hinanden.

We looked upon this world of warring individuals, warring theological systems, and inexplicable calamity, with deep skepticism.

20. Hvem så vi skævt til?

Vi så skævt til alle dem, der påstod, at de var troende.

We looked askance at many individuals who claimed to be godly.

21. Med al den ondskab, hvilke to spørgsmål stiller vi så?  
(2 sætninger)

Hvordan kunne en højere eksistens have noget med alt dette at gøre? Og hvem kunne i det hele taget fatte hvad en højere eksistens var?

How could a Supreme Being have anything to do with it all? And who could comprehend a Supreme Being anyhow?

(Side 61)

1. Men hvad undrede vi os over til andre tider? (2 sætninger)

Og dog var der øjeblikke, når vi betragtede en stjerneklar nattehimmel, at vi stod og tænkte: "Hvem har skabt alt dette?" Vi havde en følelse af ærefrygt og undren, men den var flygtig og hurtigt væk igen.

Yet, in other moments, we found ourselves thinking, when enchanted by a starlit night, "Who, then, made all this?" There was a feeling of awe and wonder, but it was fleeting and soon lost.

(A) 2. Hvilke tanker har vi delt med fritænkere?

Jo, sådan nogle oplevelser og tanker og oplevelser, havde vi agnostikere også haft.

Yes, we of agnostic temperament have had these thoughts and experiences.

3. Hvad er vigtigt for os at gøre?

Det er vigtigt for os at få slået det fast.

Let us make haste to reassure you.

4-a. Hvad sker der, når vi bliver i stand til at lægge fordommene til side og bliver villige?

Vi opdagede, at så snart vi var i stand til at glemme fordommene og give udtryk for villigheden til at tro på en magt større end os selv,

We found that as soon as we were able to lay aside prejudice and express even a willingness to believe in a Power greater than ourselves,

4-b. Hvad opnåede vi så?

begyndte vi at opnå resultater.

we commenced to get results,

5. Det sker selvom hvad?

Det skete på trods af, at det var umuligt for os helt at definere eller begribe denne magt, som er Gud.

even though it was impossible for any of us to fully define or comprehend that Power, which is God.

(A) 6. Hvad blev vi lettede over at erfare?

Til vores store lettelse opdagede vi, at vi ikke behøvede at tage hensyn til andres opfattelse af Gud.

Much to our relief, we discovered we did not need to consider another's conception of God.

7. Hvad er tilstrækkeligt for at opnå en forbindelse med en Højere Magt?

Lige gyldigt hvor mangelfuld den var, var vores egen opfattelse tilstrækkelig til, at vi kunne nærme os og etablere en kontakt til ham.

Our own conception, however inadequate, was sufficient to make the approach and to effect a contact with Him.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

8. Hvilke to ting kommer vi i besiddelse af, når vi har erkendt muligheden af en Højere Magt?

Så snart vi indrømmede, at det var muligt, at der var en skabende intelligens; at der var en universets ånd, der stod bag alt, begyndte vi at få en ny følelse af styrke og en ny kurs

As soon as we admitted the possible existence of a Creative Intelligence, a Spirit of the Universe underlying the totality of things, we began to be possessed of a new sense of power and direction,

,

9. Forudsat at vi gør hvad?

Vi skulle bare gå lidt videre.

provided we took other simple steps.

**Kommentar: Kunne det være at tage de tolv trin?**

10. Hvad har vi opdaget?

Vi opdagede, at Gud ikke gør det alt for svært for dem, som søger ham.

We found that God does not make too hard terms with those who seek Him.

11. Hvordan opfatter vi det Åndelige Rige? (2 sætninger)

For os er det åndelige rige stort, rummeligt og altomfattende. Det udelukker ingen, og det afviser heller ingen, der ærligt søger det.

To us, the Realm of Spirit is broad, roomy, all inclusive; never exclusive or forbidding to those who earnestly seek.

12. Hvem kan have glæde af det?

Vi tror, at det står åbent for alle.

It is open, we believe, to all men.

(A) 13. Hvad mener vi, når vi taler om Gud?

Derfor er det sådan, at når vi taler til dig om Gud, så er det Gud, *sådan som du opfatter ham*.

When, therefore, we speak to you of God, we mean your own conception of God.

14. Hvad med andre åndelige opfattelser i denne bog?

Det gælder også andre åndelige vendinger, som findes i bogen.

This applies, too, to other spiritual expressions which you find in this book.

15. Hvad skal vi ikke gøre?

Du bør ikke lade nogen form for fordomme, du måtte have mod åndelige terminologier afholde dig fra ærligt at spørge dig selv, hvad betyder de for dig?

Do not let any prejudice you may have against spiritual terms deter you from honestly asking yourself what they mean to you.



## VI AGNOSTIKERE 2019

---

### 16. Hvad behøver vi mere i starten?

I begyndelsen havde vi ikke brug for mere for at få i en åndelig vækst, for på den måde at udvirke vores første bevidste kontakt med Gud, som vi forstod ham.

At the start, this was all we needed to commence spiritual growth, to effect our first conscious relation with God as we understood Him.

### 17. Hvad sker der senere?

Senere fandt vi ud af, at vi accepterede mange ting, som på det tidspunkt så ud til at være totalt udenfor vor rækkevidde.

Afterward, we found ourselves accepting many things which then seemed entirely out of reach.

### 18. Hvad kalder vi dette?

Dette var vækst, men hvis vi ønskede at vokse, var vi nødt til at begynde et sted. That was growth, but if we wished to grow we had to begin somewhere.

### 19. Hvad bruger vi?

Så vi brugte vores egen opfattelse, uanset hvor begrænset den var. So we used our own conception, however limited it was.

---

(Side 62)

### (A) 1. Hvilket spørgsmål må vi stille os selv?

Vi behøvede kun at stille os selv et enkelt spørgsmål: "Tror jeg nu, eller er jeg i det mindste villig til at tro på, at der findes en Magt større end mig selv?"

We needed to ask ourselves but one short question. "Do I now believe, or am I even willing to believe, that there is a Power greater than myself?"

### 2. Hvad er vi, når vi kan svar "ja" til det spørgsmål?

Når et menneske kan sige, at han virkelig tror, eller er villig til at tro, forsikrer vi ham eftertrykkeligt om, at han er på vej.

As soon as a man can say that he does believe, or is willing to believe, we emphatically assure him that he is on his way.

**Kommentar: En meget klog mand sagde engang: "Jeg tror, jeg foretrækker at leve mit liv i troen på, at der er en Gud, og så finde ud af, at jeg tog fejl i stedet for at leve mit liv i troen på, at der ikke findes nogen Gud, og så finde ud af, at jeg tog fejl."**

### 3. Hvad er blevet bevist?

Det er gang på gang bevist blandt os, at man kan bygge et yderst virkningsfuldt åndeligt bygningsværk på denne enkle hovedhjørneste.

It has been repeatedly proven among us that upon this simple cornerstone a wonderfully effective spiritual structure can be built.

**Kommentar: Forfatterne henviser os til at læse Tillæg II i den engelske udgave. Det blev vi bedt om på side 42 og igen på side 44, men Bill vidste, at**

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

**vi ikke er gode til at følge instruktioner, så nu beder han os igen læse tillægget. Men vi har allerede læst tillægget, så vi fortsætter. OBS: Henvisningerne er ikke medtaget i den nye danske udgave.**

(A) 4. Hvorfor var det gode nyheder for os? (2 sætninger)

Det var fantastisk. Vi havde ikke forventet, at vi kunne gøre brug af åndelige principper, medmindre vi uden videre godtog en lang række ting, som vi syntes, at det var svært at tro på.

That was great news to us, for we had assumed we could not make use of spiritual principles unless we accepted many things on faith which seemed difficult to believe.

5. Hvad sagde vi, når helbredte alkoholikere præsenterede åndelig påvirkning som løsning på vores problem? (4 sætninger)

Når der var nogen, der forsøgte at påvirke os i åndelig retning, så sagde vi tit: "Jeg ville ønske, at jeg havde det, som han har. Jeg er sikker på, at det ville virke, hvis jeg bare kunne tro sådan som ham. Men jeg kan ikke acceptere alt det, han fuldt og fast tror på."

When people presented us with spiritual approaches, how frequently did we all say, "I wish I had what that man has. I'm sure it would work if I could only believe as he believes. But I cannot accept as surely true the many articles of faith which are so plain to him."

**Kommentar: Er det en af de vigtigste ting, vi skal søge i en sponsor?**

6. Hvad var det en lettelse at erfare?

Derfor var det en trøst at opdage, at vi kunne begynde på et enklere niveau. So it was comforting to learn that we could commence at a simpler level.

(A) 7. Hvad var vi hæmmet af?

Vi opdagede, at vi ofte var hæmmede af stædighed, nærtagenhed og letkøbte fordomme, og desuden havde vi åbenbart svært ved at tage ret meget for gode varer.

Besides a seeming inability to accept much on faith, we often found ourselves handicapped by obstinacy, sensitiveness, and unreasoning prejudice.

8. Hvordan reagerer mange af os på det åndelige?

Mange af os havde været så nærtagende, at bare den mindste hentydning til det åndelige fik os til at rejse børster.

Many of us have been so touchy that even casual reference to spiritual things made us bristle with antagonism.

9. Kan sådanne tanker accepteres?

Denne måde at tænke på var vi nødt til at opgive.

This sort of thinking had to be abandoned.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

10. Hvad sker der, selvom nogle værger sig mod åndelige idéer?

Selv om der var mange af os, der gjorde modstand, fandt vi det ikke særlig svært at smide den slags følelser over bord.

Though some of us resisted, we found no great difficulty in casting aside such feelings.

11-a. Hvad blev vi stillet overfor?

Vi stod over for den alkoholiske ødelæggelser

Faced with alcoholic destruction,

**Kommentar: Lyder det som første trin?**

11-b. Hvad blev vi så?

og blev hurtigt lige så åbne over for det åndelige, som vi havde forsøgt at være det i andre spørgsmål.

we soon became as open minded on spiritual matters as we had tried to be on other questions.

**Kommentar: Lyder det som andet trin?**

12. Hvad var overbevisende?

I denne forbindelse stod alkoholen med alle esserne.

In this respect alcohol was a great persuader.

13. Hvad gjorde det?

Det fik omsider banket lidt fornuft ind i os.

It finally beat us into a state of reasonableness.

14-a. Var det en let proces?

Det var ofte en træls proces,

Sometimes this was a tedious process;

14-b. Hvad er et af vores håb?

og vi håber ikke, at andre fastholder deres fordomme lige så længe, som nogle af os gjorde.

we hope no one else will be prejudiced for as long as some of us were.

(A) 15. Hvad spørger læseren måske stadig om?

Læseren spørger måske stadig, hvorfor han skulle tro på en magt større end ham selv.

The reader may still ask why he should believe in a Power greater than himself.

16. Hvilke slags grunde er der?

Vi mener, at der er gode grunde

We think there are good reasons.

17. Hvilke slags grunde er der?

Lad os se på nogle af dem

Let us have a look at some of them.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

(A) 18. Hvem bryder sig om realiteter og resultater?  
Det moderne menneske går højt op i facts og resultater.  
The practical individual of today is a stickler for facts and results.

19-a. Hvad er vi villige til at acceptere i vor tid?  
Ikke desto mindre accepterer vores samtid uden videre teorier af enhver art,  
Nevertheless, the twentieth century readily accepts theories of all kinds,  
19-b. Hvad skal de være baseret på?  
hvis de bare er baserede på evidens.  
provided they are firmly grounded in fact.

---

(Side 63)

1. Hvilken teori bruger Bill som eksempel?  
Vi har for eksempel adskillige teorier om elektricitet.  
We have numerous theories, for example, about electricity.

2. Er vi villige til at tro på disse teorier?  
Alle tror på dem uden den mindste tvivl.  
Everybody believes them without a murmur of doubt.

3. Hvorfor tror vi uden at tvivle? (2 sætninger)  
Hvorfor denne villige accept? Simpelthen fordi det er umuligt at forklare den strøm,  
vi kan se, føle, installere og anvende uden at have en rimelig formodning om den  
som udgangspunkt.  
Why this ready acceptance? Simply because it is impossible to explain what we  
see, feel, direct, and use, without a reasonable assumption as a starting point.

(A) 4-a. Hvad tror alle på i vore dage?  
I vore dage tror vi alle på masser af formodninger, forudsat at de er solidt baseret  
på realiteter,  
Everybody nowadays, believes in scores of assumptions for which there is good  
evidence,

4-b. Selvom der mangler hvad?  
også selv om der ikke er absolut synlige beviser for dem  
but no perfect visual proof.

5. Hvad har videnskaben vist?  
Og demonstrerer videnskaben ikke, at netop synlige beviser er det svageste  
bevis?  
And does not science demonstrate that visual proof is the weakest proof?

6. Hvad bliver konstant afsløret?  
I takt med at mennesket studerer den materielle verden, viser det sig gang på  
gang, at den ydre fremtoning absolut ikke har noget at gøre med indre realiteter.  
It is being constantly revealed, as mankind studies the material world, that outward  
appearances are not inward reality at all.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

(A) 7. Hvad er en ståldrager? (2 sætninger)

For at illustrere dette: En almindelig ståldrager består af en mængde elektroner, som hvirvler rundt om hinanden med en ufattelig hastighed.

To illustrate: The prosaic steel girder is a mass of electrons whirling around each other at incredible speed.

8. Tvivler vi på denne teori? (2 sætninger)

Disse mikroskopiske enheder styres af helt præcise love, og disse love går igen i hele den materielle verden. Det fortæller videnskaben os, og det har vi ingen grund til at tvivle på.

These tiny bodies are governed by precise laws, and these laws hold true throughout the material world. Science tells us so. We have no reason to doubt it.

9. Hvad sker der, når nogen ønsker at tale om Gud?

Når man imidlertid kommer med den fuldstændig logiske formodning, og der ud over den materielle verden og livet, som vi opfatter det, findes en almægtig, vejledende, skabende Intelligens, så dukker Rasmus Modsat op i os, og vi anstrenger os til det yderste for at overbevise os selv om, at det ikke hænger sådan sammen.

When, however, the perfectly logical assumption is suggested that underneath the material world and life as we see it, there is an All Powerful, Guiding, Creative Intelligence, right there our perverse streak comes to the surface and we laboriously set out to convince ourselves it isn't so.

10. Hvilken tankegang forsøger vi at understøtte, når vi læser bøger og engagerer os i diskussioner?

Vi læser tykke bøger og kaster os ud i ophedede diskussioner i den faste overbevisning, at dette univers ikke har brug for nogen gud for at forklare det.

We read wordy books and indulge in windy arguments, thinking we believe this universe needs no God to explain it.

11. Hvis vi havde ret, hvad ville så være sandt?

Hvis vores påstande var korrekte, ville følgen være, at livet opstod af ingenting, ikke har nogen mening og ikke er på vej nogen steder hen.

Were our contentions true, it would follow that life originated out of nothing, means nothing, and proceeds nowhere.

(A) 12. Hvordan bør vi opfatte os selv?

Vi kunne ikke se os selv som intelligente repræsentanter, som fortropper for Guds evigt fremadskridende skabelse.

Instead of regarding ourselves as intelligent agents, spearheads of God's ever advancing Creation,

13. Hvordan betragter nogle af os sig selv?

Vi agnostikere og ateister valgte at tro, at vores menneskelige intelligens aldrig vil blive overgået; den er alfa og omega, begyndelsen og enden på alt.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

we agnostics and atheists chose to believe that our human intelligence was the last word, the alpha and the omega, the beginning and end of all.

14. Er det rimelig forfængeligt af os?

Rimeligt forfængeligt af os, ikke sandt?

Rather vain of us, wasn't it?

**Kommentar: Hvis vi er så pokkers intelligente, hvorfor kan vi så ikke holde os ædru?**

---

(Side 64)

(A) 1-a. Hvad beder vi, som har været der og gjort det, læseren om?

Vi, der har gået denne usikre vej, beder dig lægge dine fordomme bort,

We, who have traveled this dubious path, beg you to lay aside prejudice,

1-b. Selv mod hvad?

selv mod organiseret religion.

even against organized religion.

2. Hvad har vi lært?

Vi har fundet ud af, at uanset hvordan de menneskelige skrøbeligheder tager sig ud inden for de forskellige trosretninger, så har denne tro givet mening for millioner.

We have learned that whatever the human frailties of various faiths may be, those faiths have given purpose and direction to millions.

3. Hvad har mennesker med tro?

Mennesker, der tror, har en logisk forestilling om, hvad livet drejer sig om.

People of faith have a logical idea of what life is all about.

4. Havde vi nogen forestilling om, hvad det handlede om?

Rent faktisk havde vi førhen ikke noget fornuftigt livssyn i det hel taget.

Actually, we used to have no reasonable conception whatever.

5. Hvad gjorde vi tidligere?

Vi morede os med kynisk at dissekere åndelig tro og praksis.

We used to amuse ourselves by cynically dissecting spiritual beliefs and practices.

6-a. I hvilke situationer gjorde vi det?

Vi kunne ikke se, at mange åndeligt orienterede mennesker af alle racer, hudfarver og trosbekendelser kunne fremvise en grad af stabilitet, glæde og brugbarhed, when we might have observed that many spiritually-minded persons of all races, colors, and creeds were demonstrating a degree of stability, happiness and usefulness

6-b. Hvad skulle vi have gjort?

som vi skulle have søgt.

which we should have sought ourselves.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

(A) 7-a. Hvad gjorde vi i stedet for?

I stedet fokuserede vi på de menneskelige defekter hos disse mennesker  
Instead, we looked at the human defects of these people,

7-b. Hvad gjorde vi sommetider?

og brugte ind imellem deres fejl og mangler som baggrund for total fordømmelse.  
and sometimes used their shortcomings as a basis of wholesale condemnation.

8. Hvad var vi, når vi anklagede andre for intolerance?

Vi talte om intolerance, men det var os selv, der var intolerante.

We talked of intolerance, while we were intolerant ourselves.

9. Hvorfor overså vi skønheden i livet? (2 sætninger)

Vi overså realiteterne. Vi kunne ikke se skovens virkelighed og skønhed, fordi vi kun kunne få øje på nogle få grimme træer.

We missed the reality and the beauty of the forest because we were diverted by the ugliness of some of its trees.

10. Hvad gjorde nogen af os aldrig?

Vi gav aldrig livets åndelige sider en fair chance.

We never gave the spiritual side of life a fair hearing.

(A) 11. Hvad finder læseren i vores beretninger?

I vore personlige beretninger vil du opdage, at der er store forskelle på, hvordan vi hver især forestiller os den magt, der er større end os selv.

In our personal stories you will find a wide variation in the way each tells approaches and conceives of the Power which is greater than himself.

12. Skal vi være enige i deres tilnærmelse?

Hvorvidt vi er enige i en bestemt metode og opfattelse eller ej, lader ikke til at gøre den store forskel.

Whether we agree with a particular approach or conception seems to make little difference.

13. Hvad har erfaringen vist os?

Erfaringen har vist os, at der er noget her, som vi i denne sammenhæng ikke behøver at bekymre os om.

Experience has taught us that these are matters about which, for our purpose, we need not be worried.

14. Hvem må besvare disse spørgsmål?

Det er spørgsmål, som vi hver især selv må finde svaret på.

They are questions for each individual to settle for himself.

(A) 15. Er vi enige om alt?

Der er dog et punkt, hvor disse kvinder og mænd er påfaldende enige.

On one proposition, however, these men and women are strikingly agreed.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

16. Hvad er det eneste, som helbredte alkoholikere er enige om?

De har alle skaffet sig adgang til en magt større end dem selv og tror på den.  
Every one of them has gained access to, and believes in, a Power greater than himself.

**Kommentar: Disse udtalelser gælder for dem, som har haft en åndelig opvågning/oplevelse som følge af at have taget trinene – ikke for dem, som alene forlader sig på fællesskabet og møderne.**

17. Hvad er der kommet ud af denne enestående enighed?

Denne Magt har i hvert enkelt tilfælde udrettet det mirakuløse, det, der er menneskeligt umuligt.

This Power has in each case accomplished the miraculous, the humanly impossible.

18. Hvad skal vi gøre nu?

Som en berømt amerikansk statsmand formulerede det: "Lad os se på resultaterne."

As a celebrated American statesman put it, "Let's look at the record."

(A) 19. Hvem skal vi se på nu?

Her er der tale om tusindvis af kvinder og mænd med begge ben solidt plantet på jorden.

Here are thousands of men and women, worldly indeed.

20-a. Hvad erklærer de?

De melder direkte ud, at der er sket en revolutionerende ændring i deres livsholdning og tankegang.

They flatly declare that since there has been a revolutionary change in their way of living and thinking.

---

(Side 65)

1-a. Hvornår opstod denne ændring?

Den opstod, da de kom til at tro på en magt større end dem selv, fik en vis holdning til denne magt

they have come to believe in a Power greater than themselves, to take a certain attitude toward that Power

1-b. Hvad er nødvendigt ud over at "tro" og en "vis holdning"?

og desuden begyndte at foretage nogle enkle handlinger.

and to do certain simple things.

**NB: Der er byttet om på sætningerne i den nye oversættelse. Teksten lyder oprindeligt:** "They flatly declare that since they have come to believe in a Power greater than themselves, to take a certain attitude toward that Power and to do certain simple things there has been a revolutionary change in their way of living and thinking."



2. Hvad skete der lige meget, hvor slemt det blev? (2 sætninger)

De stod over for sammenbrud og fortvivelse, og de menneskelige ressourcer, de havde, kunne ikke bruges til noget. Som noget nyt fornemmede de en kraft, fred og glæde og en ny retning i deres liv.

In the face of collapse and despair, in the face of the total failure of their human resources, they found that a new power, peace, happiness, and sense of direction flowed into them.

3. Hvornår gik disse bemærkelsesværdige løfter i opfyldelse?

Det skete umiddelbart efter, at de uforbeholdent havde opfyldt nogle få, enkle betingelser.

This happened soon after they wholeheartedly met a few simple requirements.

**Kommentar: Tror du, at "nogle få, enkle betingelser" er at tage trinene efter retningslinjerne i denne bog?**

4. Hvad kom vi til at forstå årsagen til? (2 sætninger)

Indtil da havde de været forvirrede og uforstående over for livets meningsløshed. Nu kender de de dybtliggende årsager til, at deres tilgang til livet var så knudret.

Once confused and baffled by the seeming futility of existence, they show the underlying reasons why they were making heavy going of life. Leaving aside the drink question, they tell why living was so unsatisfactory.

5. Hvad viser de?

De kan fortælle andre, hvordan forandringen skete.

They show how the change came over them.

6. Hvad kan mange helbredte alkoholikere sige?

Hundredvis af mennesker er i dag i stand til at sige, at bevidstheden om Guds tilstedeværelse er den vigtigste faktor i deres liv.

When many hundreds of people are able to say that the consciousness of the Presence of God is today the most important fact of their lives,

7. Hvad er de et bevis på?

De er et levende bevis på, at troen virker.

they present a powerful reason why one should have faith.

(A) 8. Hvilken slags fremgang har samfundet haft det sidste århundrede?

Den verden, vi lever i, har oplevet større materiel fremgang det sidste århundrede end alle de foregående årtusinder.

This world of ours has made more material progress in the last century than in all the millenniums which went before.

9. Ved alle hvorfor?

De fleste af os kender grunden.

Almost everyone knows the reason.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

10. Er vi mere intelligente end vores forfædre?

Studier af oldtiden viser, at menneskene på den tid var lige så intelligente, som vi er i dag.

Students of ancient history tell us that the intellect of men in those days was equal to the best of today.

11. Hvorfor har den materielle fremgang været langsom i tidligere århundreder? (2 sætninger)

Alligevel var den materielle fremgang dengang uhyggeligt langsom. Den moderne videnskabs analytiske metoder og ånden bag forskning og opdagelser var næsten ukendte fænomener.

Yet in ancient times material progress was painfully slow. The spirit of modern scientific inquiry, research and invention was almost unknown.

12. Hvad var menneskenets sind domineret af i fortiden?

I den materielle verden var menneskets sind slavebundet af overtro, traditioner og alle slags fikse idéer.

In the realm of the material, men's minds were fettered by superstition, tradition, and all sorts of fixed ideas.

13. Hvad mente de samtidige om Columbus' idé om, at Jorden er rund?

At jorden skulle være rund var en fuldstændig ubegribelig tanke for mange mennesker på Columbus' tid.

Some of the contemporaries of Columbus thought a round earth preposterous.

**Kommentar: Kunne Christopher Columbus have været alkoholiker? Han sejlede mod vest for at komme til Østen. Da han tog af sted, vidste han ikke, hvor han skulle hen. Da han nåede frem, vidste han ikke, hvor han var. Da han kom hjem, vidste han ikke, hvor han havde været. Og han tog tilbage og gentog det hele én gang til, og han vidste stadigvæk ikke, hvor han havde været. Han kom i fængsel, og en kvinde finansierede det hele for ham.**

14. Hvorfor var folk vrede på Galilei?

Ligeledes havde Galileis kætteri inden for astronomi nær kostet ham livet.

Others came near putting Galileo to death for his astronomical heresies.

(A) 15. Med dette på sinde, hvad spørger vi så os selv om?

Vi spurgte os selv: Er der ikke nogle af os, der er ligeså forudindtagede og urimelige i spørgsmål om det åndelige, som man i sin tid var om det materielle?

We asked ourselves this: Are not some of us just as biased and unreasonable about the realm of the spirit as were the ancients about the realm of the material?

16. Hvad var amerikanske journalister bange for at skrive om?

Selv i begyndelse af det 20. århundrede var amerikanske aviser bange for at trykke en artikel om brødrene Wrights første vellykkede flyvning ved Kitty Hawk.

Even in the present century, American newspapers were afraid to print an account of the Wright brothers' first successful flight at Kitty Hawk.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

17. Hvad fremkaldte denne frygt? (2 sætninger)

Var alle tidligere forsøg på at flyve måske ikke mislykkedes? Endte professor Langleys flyvende maskine måske ikke på bunden af Potomacfloden?

Had not all efforts at flight failed before? Did not Professor Langley's flying machine go to the bottom of the Potomac River?

---

(Side 66)

1. Var der matematisk bevis, som modbeviste sandheden?

Var det ikke sandt, at de største matematiske hjerner havde bevist, at mennesket aldrig ville blive i stand til at flyve?

Was it not true that the best mathematical minds had proved man could never fly?

2. Hvad troede folk?

Havde mennesket måske altid hævdet, at Gud havde reserveret himlen til fuglene?

Had not people said God had reserved this privilege to the birds?

3. Hvad skete der i løbet af nogle få år?

Blot 30 år senere var sejren over luftrummet en gammel nyhed, og flyrejserne var i fuldt sving.

Only thirty years later the conquest of the air was almost an old story and airplane travel was in full swing.

(A) 4. Hvad gælder indenfor de fleste områder i dag? (2 sætninger)

På langt de fleste områder har vores generation været vidne til den totale frigørelse af tanken. Prøv bare at præsentere en hvilken som helst havnearbejder for en søndagsavis med en artikel om at flyve til månen ved hjælp af en raket. Han vil svare: "Det vil jeg vædde på, at de gør, og det varer ikke længe."

But in most fields our generation has witnessed complete liberation of our thinking. Show any longshoreman a Sunday supplement describing a proposal to explore the moon by means of a rocket and he will say, "I bet they do – maybe not so long either."

5. Hvad er det, som karakteriserer den nuværende tidsalder?

Er det ikke karakteristisk for vores tidsalder, at vi ubekymrede kasserer de gamle idéer til fordel for nye?

Is not our age characterized by the ease with which we discard old ideas for new,

6. Hvad er vi fuldstændig parate til at gøre?

Kasserer vi ikke ubekymret en teori eller et apparat, der ikke virker, og anskaffer noget nyt, der fungerer?

by the complete readiness with which we throw away the theory or gadget which does not work for something new which does?

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

(A) 7. Hvilket spørgsmål måtte vi stille os selv?

Vi var nødt til at spørge os selv, hvorfor vi ikke lige så let kunne skifte mening, når det drejede sig om vore egne problemer.

We had to ask ourselves why we shouldn't apply to our human problems this same readiness to change our point of view.

8. Hvad havde vi problemer med?

Vi havde problemer med vores personlige relationer. Vi kunne ikke kontrollere vores følelsesliv; vi var ofre for mismod og depression; vi kunne ikke tjene til dagen og veje; vi følte os værdiløse; vi var ængstelige; vi var ulykkelige; vi følte ikke, at vi var nogen virkelig hjælp for andre mennesker.

We were having trouble with personal relationships, we couldn't control our emotional natures, we were a prey to misery and depression, we couldn't make a living, we had a feeling of uselessness, we were full of fear, we were unhappy, we couldn't seem to be of real help to other people -

**Kommentar: Hvordan var vores personlige forhold? Havde du kontrol over dine følelser? Var du mismodig og deprimeret? Væltede du dig i penge? Havde du egentligt noget formål med tilværelsen bortset fra at drikke? Kendte du til frygt? Var du rigtig lykkelig? Hvor hjælpsom var du mod andre?**

9. Hvad syntes at være det vigtigste, når vi så på vores livskvalitet?

(2 sætninger)

Var en grundlæggende løsning på denne plage ikke vigtigere for os end at følge med i nyheder om rumflyvninger? Naturligvis var det det.

was not a basic solution of these bedevillments more important than whether we should see newsreels of lunar flight? Of course it was.

(A) 10. Hvad måtte vi gøre, når vi så andre løse deres problemer?

Når vi så, hvordan andre mennesker løste deres problemer ved en basal tillid til universets ånd, var vi nødt til at holde op med at tvivle på Guds kraft.

When we saw others solve their problems by a simple reliance upon the Spirit of the Universe, we had to stop doubting the power of God.

11-a. Hvor gode er vore idéer?

Vores idéer fungerede ikke,

Our ideas did not work.

11-b. Hvilken idé fungerede?

men idéen om Gud gjorde.

But the God idea did.

(A) 12. Hvad gjorde det muligt for brødrene Wright at få succes?

Brødrene Wrights havde en næsten barnlig tillid til, at de kunne bygge en maskine, der kunne flyve.

The Wright brothers' almost childish faith that they could build a machine which would fly was the mainspring of their accomplishment.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

13. Hvad ville der være sket uden denne tillid?

Det var drivkraften i deres bedrift, og uden den drivkraft var der ingenting sket.  
Without that, nothing could have happened.

14. Hvad gjorde fritænkerne og ateisterne?

Vi agnostikere og ateister holdt os til tanken om, at vores problemer ville blive løst, hvis vi bare stolede på os selv.  
We agnostics and atheists were sticking to the idea that self-sufficiency would solve our problems.

15. Hvad viste helbredte alkoholikere?

Når der så var nogen, der kunne vise os, at tingene fungerede for dem, der stolede på Gud, begyndte vi at føle os som dem, der hele tiden havde holdt på, at brødrene Wright aldrig ville lette en meter.  
When others showed us that "God-sufficiency" worked with them, we began to feel like those who had insisted the Wrights would never fly.

---

(Side 67)

(A) 1. Hvad er logik?

Vi holder meget af logik, og det har vi altid gjort.  
Logic is great stuff.

2. Hvad føler vi for den? (2 sætninger)

Den elskede vi. Vi holder stadig af den.  
We liked it. We still like it.

3. Hvad har mennesket fået?

Vi har fået evnen til at tænke og til at efterprøve det, vores sanser registrere og drage vores slutninger.  
It is not by chance we were given the power to reason, to examine the evidence of our senses, and to draw conclusions.

4. Er det et aktiv eller et passiv? (2 sætninger)

Det er ikke nogen tilfældighed, for det er en af menneskets fantastiske egenskaber. Og det ved vi, der kalder os agnostikere.  
That is one of man's magnificent attributes.

5. Hvad vil en fritænkner ikke føle sig tilfreds med?

Sådan som vi ser tingene, kan vi ikke stille os tilfreds med noget som helst, der ikke åbner op for en rationel vinkel og fortolkning.  
We agnostically inclined would not feel satisfied with a proposal which does not lend itself to reasonable approach and interpretation.

6. Hvad har vi svært ved at fortælle? (Resten af afsnittet)

Derfor gør vi os stor umage med at fortælle, at der et fornuftigt grundlag for den tro, vi har fået. Det er derfor, vi fremhæver, at det er mere fornuftigt og logisk at tro end ikke at tro. Vi fortæller også om grunden til, at vi mener, at vores gamle indstilling til tingene var letkøbt nok, når vi kom i tvivl, gav op og udbrød: "Vi ved det ikke!"

Hence we are at pains to tell why we think our present faith is reasonable, why we think it more sane and logical to believe than not to believe, why we say our former thinking was soft and mushy when we threw up our hands in doubt and said, "We don't know."

(A) 7. Hvilke alternativer bliver vi alkoholikere stillet overfor?

Da vi blev afhængige af alkohol og var ramt af en krise, som vi selv var skyld i og ikke kunne komme udenom, var vi nødt til at se i øjnene, at Gud er alt, eller også er han intet.

When we became alcoholics, crushed by a self-imposed crisis we could not postpone or evade, we had to fearlessly face the proposition that either God is everything or else He is nothing.

8. Hvilket valg må vi træffe? (2 sætninger)

Hvad skulle vi vælge?

God either is, or He isn't. What was our choice to be?

(A) 9. Hvad blev vi så stillet overfor?

Da vi kom så langt, blev vi konfronteret med spørgsmålet om tro.

Arrived at this point, we were squarely confronted with the question of faith.

10. Hvad kunne vi ikke komme udenom?

Vi kunne ikke komme uden om det.

We couldn't duck the issue.

11. Hvor er nogen af os allerede nået hen? (2 sætninger)

Nogle af os var allerede kommet langt ved hjælp af fornuften. Vi var på vej hen mod den tro, vi ønskede os.

Some of us had already walked far over the Bridge of Reason toward the desired shore of faith.

13. Hvad gav os frisk mod?

Udsigten til det nye liv og alt det, det indebar, havde givet glans til de trætte øjne og frisk mod til det modløse sind.

The outlines and the promise of the New Land had brought lustre to tired eyes and fresh courage to flagging spirits.

**Kommentar: Gav det dig håb at komme til AA fra en tilstand af håbløshed og se og høre helbredte alkoholikere fortælle deres historier?**

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

14. Hvordan blev vi budt velkommen?

Udstrakte hænder rakte ud mod os.

Friendly hands had stretched out in welcome.

**Kommentar: Fik du en varm velkomst, da du kom til AA?**

15. Hvad var vi ikke i stand til?

Vi var taknemmelig over, at vi var kommet så langt ved hjælp af vores fornuft, men af en eller anden grund kunne vi ikke tage det sidste skridt.

We were grateful that Reason had brought us so far. But somehow, we couldn't quite step ashore.

**Kommentar: Hvad gjorde du, når nogen sagde til dig: "Du skal tage trinene efter de klare retningslinjer i Store Bog"?**

16. Hvad havde vi støttet os til?

Måske havde vi lænet os for tungt op ad fornuften det sidste stykke vej og ønskede nu ikke at miste den støtte, den gav os.

Perhaps we had been leaning too heavily on Reason that last mile and we did not like to lose our support.

**Kommentar: Gav det mening for dig at gå til møder og lade være med drikke? Spurgte du dig selv: "Eftersom jeg går til møder og ikke drikker, hvorfor skulle jeg så ulejlige mig med trinene? Jeg har det fint, og jeg vil ikke ydmyge mig ved at tage de der trin. Det har jeg virkelig ikke brug for."**

(A) 17. Hvad er vi nødt til at gøre nu? (2 sætninger)

Det er meget forståeligt. Lad os se nærmere på det.

That was natural, but let us think a little more closely.

18. Hvad var der sket, uden at vi vidste af det?

Var vi ikke kommet så tæt på målet ved hjælp af en slags tro, men uden at vide det?

Without knowing it, had we not been brought to where we stood by a certain kind of faith?

19. Hvad havde vi tillid til? (2 sætninger)

Havde vi ingen tillid til vores egen fornuft? Stolede vi ikke på vores evne til at tænke?

For did we not believe in our own reasoning? Did we not have confidence in our ability to think?

20. Hvad var det?

Og hvis det ikke var tro, hvad var det så?

What was that but a sort of faith?

21. Hvad har vi været tillidsfulde overfor?

Jo, vel havde vi været tro. Vi havde været totalt tro mod fornuften.

Yes, we had been faithful, abjectly faithful to the God of Reason.

# VI AGNOSTIKERE 2019

---

(Side 68)

1. Var tro en del af vores dagligdag?

Så hen ad vejen opdagede vi, at troen havde haft en finger med i spillet hele tiden.  
So, in one way or another, we discovered that faith had been involved all the time!

(A) 2. Hvad opdagede vi mere – hvordan påvirkede det os?

Det gik også op for os, at vi faktisk havde tilbedt mange ting, og at den gode følelse, der fulgte med, havde været en stor oplevelse.

We found, too, that we had been worshippers. What a state of mental goose-flesh that used to bring on!

3. Hvad havde vi tilbedt?

Havde vi ikke tilbedt henholdsvis mennesker, ting, følelser, penge og os selv?  
Had we not variously worshipped people, sentiment, things, money, and ourselves?

4. Hvilken følelse havde vi sommetider, når vi betragtede en af Guds skabelser?

Og var der ikke i sin tid sket det, at vi med stor fryd betragtede solnedgangen, havet eller en blomst?

And then, with a better motive, had we not worshipfully beheld the sunset, the sea, or a flower?

5. Hvad opdagede vi mere?

Var der ikke nogen af os, der ikke havde elsket noget eller nogen?  
Who of us had not loved something or somebody?

6. Hvad viste sig at være mere magtfuld end sund fornuft?  
(2 sætninger)

Hvor meget havde disse følelser, disse forelskelser, disse tilbedelser at gøre med ren fornuft? Vi fandt ud af, at det var lidt eller slet ingenting.

How much did these feelings, these loves, these worships, have to do with pure reason? Little or nothing, we saw at last.

**Kommentar: Når du havde problemer som følge af beslutninger, du havde truffet, var disse beslutninger så baseret på sund dømmekraft eller på følelser?**

7. Hvad var vores liv bygget på?

Vores liv byggede faktisk på alt dette.

Were not these things the tissue out of which our lives were constructed?

8. Skabte handlinger baseret på følelser vores eksistens?

I bund og grund udgjorde disse følelser vel egentlig selve grundlaget for vores eksistens?

Did not these feelings, after all, determine the course of our existence?



## VI AGNOSTIKERE 2019

---

9. Hvad kunne vi umuligt sige, når vi havde revurderet sandheden?

Det ville ikke være rimeligt at påstå, at vi var ude af stand til at tro, elske eller tilbede.

It was impossible to say we had no capacity for faith, or love, or worship.

10. Hvad har levet på - og lever stadig på?

Under en eller form havde vi levet på troen og ikke ret meget andet.

In one form or another we had been living by faith and little else.

(A) 11. Hvad ville livet være uden tro? (2 sætninger)

Prøv at forestille dig et liv uden tro. Hvis der ikke var andet en sund fornuft tilbage, så ville det ikke være noget det liv, vi kender.

Imagine life without faith! Were nothing left but pure reason, it wouldn't be life.

12. Tror vi på livet?

Men naturligvis troede vi på livet.

But we believed in life - of course we did.

13. Kan vi bevise livet med videnskab alene?

Vi kan ikke føre bevis for livet på samme måde, som man kan bevise, at en lige linje er den korteste vej mellem to punkter, og livet er altså alligevel.

We could not prove life in the sense that you can prove a straight line is the shortest distance between two points, yet, there it was.

14. Kan vi sige, at detaljerne i vores univers ikke betyder noget? (Resten af afsnittet)

Kunne vi stadig påstå, at det hele ikke er andet end et sæt elektroner, der er skabt af ingenting, ikke har nogen mening og hvirvler af sted mod ingenting? Selvfølgelig kunne vi ikke det. Selv elektronet er åbenbart mere intelligent end det. Det påstår fysikerne i hvert fald.

Could we still say the whole thing was nothing but a mass of electrons, created out of nothing, meaning nothing, whirling on to a destiny of nothingness? Of course we couldn't. The electrons themselves seemed more intelligent than that. At least, so the chemist said.

(A) 15. Har fornuften det sidste ord?

På den måde indså vi, at fornuften ikke var det eneste, der gælder.

Hence, we saw that reason isn't everything.

16. Hvor pålidelig er fornuften, sådan som vi bruger den? (2 sætninger)

Når man tænker på den måde, må vi erkende, at vores fornuft ikke altid er helt pålidelig. Det gælder også, når den kommer fra de klogeste hoveder.

Neither is reason, as most of us use it, entirely dependable, though it emanate from our best minds.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

17. Hvor troværdige var de bedste begrundelser for menneskets evne til at flyve?

Hvad skal vi eller sige til dem, der beviste, at mennesket aldrig ville komme op og flyve?

What about people who proved that man could never fly?

(A) 18. Hvilken slags flyvning havde vi set i fællesskabet af Anonyme Alkoholikere? (2 sætninger)

Men vi havde alligevel oplevet en anden slags flyvning, en åndelig frigørelse fra denne verden. Den opstod for mennesker, der kom ud af deres problemer.

Yet we had been seeing another kind of flight, a spiritual liberation from this world, people who rose above their problems.

19-a. Hvad havde gjort det muligt?

De sagde, at Gud havde gjort det muligt,  
They said God made these things possible,

19-b. Havde vi lidt ondt af de stakkels forvildede sjæle?  
og vi smilede bare.  
and we only smiled.

---

(Side 69)

1. Hvad fortalte vores sunde fornuft os?

Vi havde været vidne til en åndelig frigørelse men foretrak at sige til os selv om, at det ikke hang sådan sammen.

We had seen spiritual release, but liked to tell ourselves it wasn't true.

(A) 2. Snød vi os selv?

I virkeligheden snød vi os selv, for inderst inde i alle mennesker, børn såvel som voksne, findes den grundlæggende tanke om Gud.

Actually we were fooling ourselves, for deep down in every man, woman, and child, is the fundamental idea of God.

3. Hvordan skjules denne realitet sommetider? (2 sætninger)

Den tanke er der et eller andet sted. Det kan godt være, at den overskygges af de kriser, vi oplever i vores liv, og af vores forfængelighed og vores dans om guldkalven.

It may be obscured by calamity, by pomp, by worship of other things, but in some form or other it is there.

4. Hvad er realiteterne, som er ligeså gamle som menneskeheden?

Så længe, menneskeheden har eksisteret, har der eksisteret en tro på en magt større end os selv, og mennesket har set de mirakler, den har udvirket.

For faith in a Power greater than ourselves, and miraculous demonstrations of that power in human lives, are facts as old as man himself.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

(A) 5. Hvad indså vi omsider?

Vi indså til sidst, at det er en del af vores inderste væsen at tro på en højere magt. Det er det samme med den følelse, vi kan have for en god ven.

We finally saw that faith in some kind of God was a part of our make-up, just as much as the feeling we have for a friend.

6. Måtte vi søge efter Ham?

Nogle gange måtte vi være frygtløse i vores søgen, men han var der.

Sometimes we had to search fearlessly, but He was there.

7. Hvad er ligeså stor en realitet som os selv?

Det var en realitet i lige så høj grad som vi selv.

He was as much a fact as we were.

8. Hvor kan vi finde Ham i vores liv?

Vi fandt denne eksistens dybt inde i os selv.

We found the Great Reality deep down within us.

**Kommentar: Kan det tænkes, at Gud vidste, at vi ikke ville vide, hvor vi skulle søge am, og at han derfor fjernede vores behov for at søge?**

9. Hvor er det eneste sted, vi kommer til at kende Gud?

(2 sætninger)

Når det kommer til stykket er det kun der, man kan finde ham. Sådan var det for os.

In the last analysis it is only there that He may be found. It was so with us.

(A) 10. Hvad kan vi kun gøre en smule?

Vi kan kun rydde vejen det første stykke.

We can only clear the ground a bit.

11. Hvis du tror på vores vidnesbyrd, hvad bliver du så i stand til?

Hvis vores vidnesbyrd hjælper til med at fjerne fordomme, og gør det muligt for dig at tænke ærligt og se ind i dig selv, så kan du, hvis du ønsker det, slutte dig til på den brede vej.

If our testimony helps sweep away prejudice, enables you to think honestly, encourages you to search diligently within yourself, then, if you wish, you can join us on the Broad Highway.

12. Hvilket løfte følger med denne holdning? (2 sætninger)

Med en sådan indstilling kan det ikke mislykkes for dig. Det vil gå op for dig, at du allerede har den tro.

With this attitude you cannot fail. The consciousness of your belief is sure to come to you.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

(A) 13. Er der en historie om en ateist i denne bog?

I denne bog kan du læse om en mands erfaringer. Han var overbevist om, at han var ateist.

In this book you will read the experience of a man who thought he was an atheist.

14. Hvorfor bliver den nævnt nu?

Hans beretning er så interessant, at noget af den bør fortælles nu.

His story is so interesting that some of it should be told now.

15. Kan det tænkes, at han har haft en åndelig oplevelse som følge af at have prøvet dette program?

Den forandring, der skete i ham, var dramatisk, overbevisende og bevægende.

His change of heart was dramatic, convincing, and moving.

(A) 16. Hvilken barndom havde denne mand?

Vores ven var præstesøn.

Our friend was a minister's son.

17. Hvordan blev hans forhold til religiøse forhold?

Hans skole var tilknyttet en kirke, og han gjorde oprør mod det religiøse pensum, som han syntes fyldte alt for meget.

He attended church school, where he became rebellious at what he thought an overdose of religious education.

18. Var hans liv præget af lykke og sindsro?

I de år, der fulgte, døjede han med problemer og frustrationer.

For years thereafter he was dogged by trouble and frustration.

19-a. Hvad oplevede han?

Katastrofer som mislykkede forretninger, sindssyge, dødelig sygdom og selvmord i den nærmeste familie,

Business failure, insanity, fatal illness, suicide

19-b. Hvordan påvirkede det ham?

gjorde ham bitter og deprimeret.

these calamities in his immediate family embittered and depressed him.

20-a. Men det var ikke alt. Hvad skete der mere?

Efter krigen var han desillusioneret, hans alkoholisme blev værre, og han var tæt på et fysisk og psykisk sammenbrud

Post-war disillusionment, ever more serious alcoholism, impending mental and physical collapse,

20-b. Hvor bragte det ham hen?

og på selvmordets rand.

brought him to the point of self-destruction.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

(Side 70)

(A) 1. Hvem kom og besøgte ham?

En aften, hvor han var indlagt på et hospital, blev han opsøgt af en alkoholiker, som havde haft en åndelig oplevelse.

One night, when confined in a hospital, he was approached by an alcoholic who had known a spiritual experience.

**Kommentar: Det var Bill W, som kom på tolvte trins besøg.**

2. Hvordan påvirkede besøget ham? (2 sætninger)

Vores ven stejlede. Han råbte bittert: "Hvis der findes en Gud, så har han med garanti aldrig gjort noget for mig."

Our friend's gorge rose as he bitterly cried out: "If there is a God, He certainly hasn't done anything for me!"

3. Hvad spurgte han senere sig selv om?

Men da han senere blev alene, spurgte han sig selv: "Kan det passe, at alle de troende mennesker, jeg har kendt, er på vildspor?"

But later, alone in his room, he asked himself this question: "Is it possible that all the religious people I have known are wrong?"

4. Hvad følte han, da han begyndte at tænke, at han måske havde taget fejl? (3 sætninger)

Mens han grublede over dette, havde han det, som om, han befandt han sig i helvede. Men som et lynnedslag opstod en stor tanke. Den fortrængte alt andet:

While pondering the answer he felt as though he lived in hell. Then, like a thunderbolt, a great thought came. It crowded out all else:

(A) 5. Hvilken tanke overvældede ham?

*"Hvem er du, at du kan sige, at Gud ikke findes?"*

*"Who are you to say there is no God?"*

(A) 6. Hvad gjorde han?

Manden fortæller, at han tumlede ud af sengen og ned på knæ.

This man recounts that he tumbled out of bed to his knees.

7. Hvad skete der næsten omgående?

I få sekunder blev han overvældet af bevidstheden om Guds nærvær.

In a few seconds he was overwhelmed by a conviction of the Presence of God.

8. Hvordan følte han det?

Det brusede over ham og gennem ham, majestætisk og uimodståeligt som en flodbølge.

It poured over and through him with the certainty and majesty of a great tide at flood.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

9. Hvad skete der med hans fornøft?

De barrierer, han gennem årene havde bygget op, blev skyllet væk.  
The barriers he had built through the years were swept away.

10. Hvor befandt han sig?

Han stod ansigt til ansigt med Guds uendelige styrke og kærlighed.  
He stood in the Presence of Infinite Power and Love.

11. Var han trådt ind i den åndelige verden?

Han havde taget det sidste skridt fra broen og over på fast grund.  
He had stepped from bridge to shore.

12. Hvad var han blevet bevidst om nu?

For første gang levede han bevidst i samhørighed med sin skaber.  
For the first time, he lived in conscious companionship with his Creator.

(A) 13. Var han nu på fast grund?

På den måde kom hovedhjørnestenen på plads for vores ven.  
Thus was our friend's cornerstone fixed in place.

14. Har nogle drastiske ændringer senere ændret hans tro?

Der er ingen omskiftelser, der senere har kunnet flytte den.  
No later vicissitude has shaken it.

15. Hvad skete der med hans alkoholproblem?

Han drikketrang var fjernet.  
His alcoholic problem was taken away.

16. Løste hans Højere Magt hans problem?

Den forsvandt den selv samme nat.  
That very night, years ago, it disappeared.

17. Vendte tanken om at drikke tilbage til ham?

Bortset fra nogle få korte øjeblikkes fristelse vendte tanken om at drikke aldrig mere tilbage,  
Save for a few brief moments of temptation the thought of drink has never returned;

18. Hvordan reagerede han i sådanne korte øjeblikke?

I sådanne tilfælde blev han grebet af et stærkt ubehag.  
and at such times a great revulsion has risen up in him.

19. Havde han nu sluttet sig til de første hundred som en helbredt alkoholiker?

Han kunne tilsyneladende ikke drikke, selvom han havde lyst til det.  
Seemingly he could not drink even if he would.

## VI AGNOSTIKERE 2019

---

20. Var håbet i andet trin blevet en realitet i hans liv?

Gud havde givet ham hans sunde fornuft tilbage.

God had restored his sanity.

(A) 21. Hvad kalder vi sådan en begivenhed?

Hvad kan det være andet end et mirakel?

What is this but a miracle of healing?

22. Er bestanddelene komplekse?

Og dog er fundamentet enkelt.

Yet its elements are simple.

23. Hvad gjorde det muligt for ham at komme til at tro?

Omstændighederne gjorde, at han blev villig til at tro.

Circumstances made him willing to believe.

24. Hvad gjorde han?

Han lagde sin vilje over til Gud,

He humbly offered himself to his Maker -

24-b. Hvad blev han så?

og han vidste, at sådan var det.

then he knew.

(A) 25. For hvor mange har Gud udrettet dette mirakel?

På samme måde har Gud givet os alle vores sunde fornuft tilbage.

Even so has God restored us all to our right minds.

**Kommentar: Er dette løftet i de tolv trin? "Når vi som følge af disse trin havde oplevet en åndelig opvågning...." Sker det for alle os, som er villige til at tage og praktisere principperne, som følger med de tolv trin? Det synes at være løftet!**

26. Havde denne mand en åndelig opvågning eller en åndelig oplevelse?

For denne mand var det en åbenbaring.

To this man, the revelation was sudden.

27. Men hvad oplever nogle af os?

For nogle af os kommer det gradvist.

Some of us grow into it more slowly.

28. Hvad er løftet for enhver, som studerer og praktiserer indholdet i denne bog?

Men Gud er kommet til alle, som ærligt har søgt ham.

But He has come to all who have honestly sought Him.

(A) 29. Hvad sker der, hvis vi praktiserer trinene i vores liv?

Når vi søgte ham, åbenbarede han sig for os.

When we drew near to Him He disclosed Himself to us!